Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozazdrościwszy zaś którzy nie okazują posłuszeństwa Judejczycy i dobrawszy z rynkowych jakichś mężów niegodziwych i uczyniwszy tłum robili zgiełk w mieście stanąwszy obok także domu Jazona szukali ich przyprowadzić do ludu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Żydzi zaś, powodowani zazdrością,\* dobrali sobie niektórych niegodziwych mężczyzn spośród próżnujących na rynku,\*\* wywołali zbiegowisko, wzburzyli miasto, naszli dom Jazona\*\*\* i próbowali wyprowadzić ich przed lud.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozazdrościwszy zaś Judejczycy i dobrawszy (z) rynkowych\* mężów jakichś niegodziwych, i uczyniwszy tłum, wprawiali w zamęt miasto, i stanąwszy obok domu Jazona, szukali ich, (aby) poprowadzić naprzód do ludu. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozazdrościwszy zaś którzy nie okazują posłuszeństwa Judejczycy i dobrawszy (z) rynkowych jakichś mężów niegodziwych i uczyniwszy tłum robili zgiełk (w) mieście stanąwszy obok także domu Jazona szukali ich przyprowadzić do ludu |

1. 1) <x>510 5:17</x>; <x>510 13:45</x>; <x>590 2:14</x>; <x>660 3:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zob. <x>470 20:4</x> oraz <x>600 3:10-15</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 16:21</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Zob. <x>590 2:3-10</x>. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) O ludziach stale przebywających na rynku. [↑](#footnote-ref-6)